

Compétence 3 :

Rédiger

スキル 3 — レポートを書く



3.1 : Donner son opinion

意見文

3.2 : Présenter des données

資料の説明文

3.3 : Écrire un petit article

短い記事

3.2: Présenter des données

資料の説明文

Documents

Observez les deux documents suivants et essayez d'en dire le plus de choses possibles (en japonais).

以下の写真や図を見て、それぞれの内容について、できるだけたくさんのことを日本語で話してみよう。

Document 1 カフェの前

Essayez d'imaginer la situation. Où et quand se passe la scène ? Qui sont ces personnes ? Que font-elles ? Pourquoi sont-elles là ? Que vont-elles faire ?

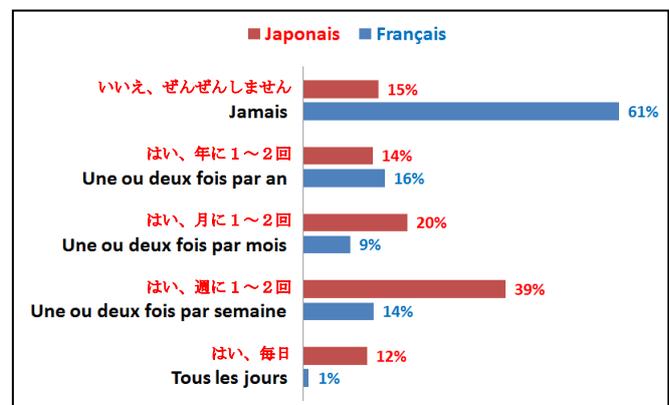
この写真の状況について想像してみよう。まず、これは、いつ、どこなのか。手前に立っている3人は誰なのか。何をしているのか。なぜここにいるのか。これからどうするのか。



Document 2 昼寝

On a demandé à des étudiants japonais et français : « Vous arrive-t-il de dormir dans des lieux publics tels que parc, réfectoire, bibliothèque, salle de classe...? ». Décrivez les résultats sans utiliser de chiffres.

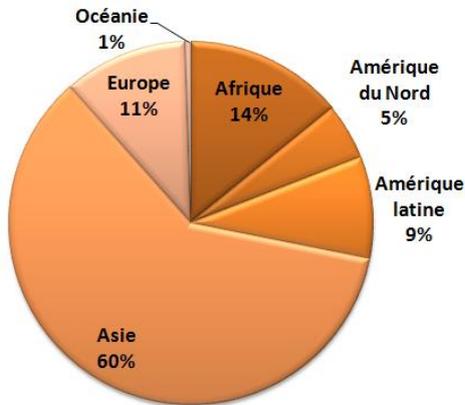
日本人学生とフランス人学生に「公園や、食堂、図書館、教室といった公共の場で（座ったまま、あるいは横になって）寝ることがあるか？」と質問した。細かい数字を使わずに、左の棒グラフの内容を説明してみよう。



Modèle 1

→ Ce graphique représente la population mondiale par continents. Décrivons les données.

→ このグラフは、世界の人口を大陸ごとに表している。データを説明しよう。



La population mondiale n'est pas répartie également selon les continents. L'Asie représente 60% des habitants de la planète. L'Afrique ne représente que 14%, les Amériques également. L'Europe ne compte que 11% de la population mondiale.

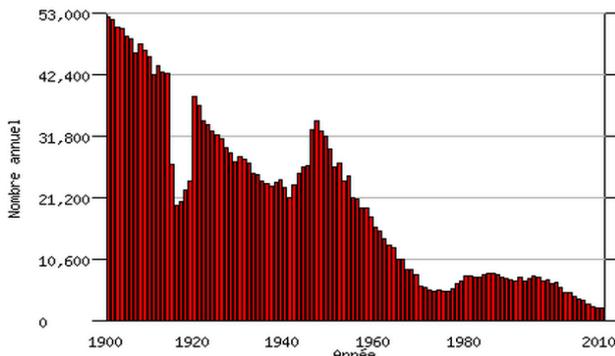
Vocabulaire :

répartie 分布している
 également (1) 均等に
 également (2) 同様に
 l'Asie représente ~ ... アジアは~を占めている
 ne ~ que ~ ~しか~ない
 l'Europe compte ~ ヨーロッパは~を占めている

Modèle 2

→ Ce graphique présente l'attribution du prénom Marie entre 1900 et 2010. Décrivons les données significatives, si possible sans utiliser de chiffres, ou très peu.

→ このグラフは、1900年から2010年まで毎年「Marie」と名付けられた子どもが何人いたかを表している。数字を使わずに（またはおおよその数を使って）、変化を説明しよう。



Le prénom Marie était très souvent choisi au début du 20^e siècle. En 1900, il est donné à plus de 50 000 petites filles. Il n'a jamais disparu complètement. Aujourd'hui, il est encore donné à quelques milliers d'enfants par an.

Cependant, entre 1900 et maintenant, le nombre des Marie a diminué régulièrement chaque année.

Plusieurs périodes se distinguent :

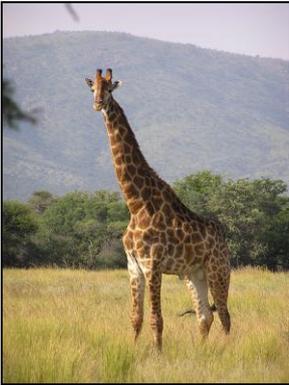
- d'abord, les « trous » de la guerre de 1914-1918 et de la guerre 1940-1945, où peu d'enfants sont nés ;
- ensuite, la forte augmentation d'après 1945 (due au baby-boom d'après-guerre).
- enfin, une petite renaissance du prénom Marie entre 1980 et 2000.

Vocabulaire :

très souvent ⇔ presque jamais よくある⇔めったに...ない
 au début de ⇔ à la fin de ~ ~のはじめ⇔~の終り
 complètement ⇔ partiellement 完全に⇔部分的に
 aujourd'hui ⇔ autrefois 今、今日(こんにち)⇔以前
 quelques milliers 数千

diminuer ⇔ augmenter..... 減る⇔増える
 diminution ⇔ augmentation 減少⇔増加
 régulièrement..... 次第に・定期的に
 se distinguer / distinguer..... 目立つ / 目立たせる
 d'abord / ensuite / enfin 最初に / 次に / 最後に

Modèle 3



→ Cette photo documente quelque chose (ici, une girafe). Faisons une petite recherche sur le sujet : classification, description, habitat, mode de vie, reproduction, etc.

→ この写真は資料である。ここではキリンの説明の資料である。キリンについて調べて、短いレポートを書いてみよう(分類、分布、生態、特徴など)。

La girafe est un mammifère qui vit en Afrique.

Elle mesure entre 4 et 6 mètres de haut, avec de très longues pattes et un très long cou. Elle est en général blanche et jaune, avec de larges taches marron. La couleur et la forme des taches varie un peu selon les espèces.

Elle vit dans la savane d'Afrique de l'Est et du Sud. Elle se nourrit des feuilles hautes des arbres.

Les girafes mâles vivent seuls, et les femelles vivent en groupe. Elles ont un seul petit à la fois. La grossesse dure 15 mois.

Les girafes ne sont pas en danger d'extinction.

Exercice / Rédactions

次の資料の中から1つを選び、前のページを参考にしながら、資料の内容を説明してみよう。

(1)



(2)



(3)



(4)

Les noms de familles Sud-Coréens

김(金)	Kim
이(李)	Lee
박(朴)	Pak
최(崔)	Choi
정(鄭)	Jong

